

𑄎𑄓𑄚𑄛𑄜𑄝𑄞𑄟 национален 𑄎𑄓𑄚 文化 شرقية

inalco

Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

Département Asie du Sud-Est Pacifique



# Birman

မြန်မာစာနှင့် မြန်မာစကား

Licence LLCER

2024-2025

Brochure non contractuelle, à jour au 29 mai 2024.  
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



# Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

<b>Présentation générale</b> .....	<b>3</b>
Le birman.....	3
Son enseignement à l’Inalco.....	3
<b>L’équipe enseignante</b> .....	<b>4</b>
<b>Informations pratiques</b> .....	<b>5</b>
Lieu d’enseignement .....	6
Inscription administrative .....	6
Inscription pédagogique .....	6
Secrétariat pédagogique .....	7
Autres liens utiles .....	7
Calendrier universitaire .....	7
<b>Présentation du cursus</b> .....	<b>7</b>
Objectifs pédagogiques.....	7
Principes généraux de la scolarité .....	8
Contrôle des connaissances.....	8
Organisation de la L1 .....	9
Les parcours possibles en L2-L3 .....	10
• Parcours régional Asie du Sud-Est et Pacifique .....	10
• Parcours thématiques et disciplinaires :.....	10
• Parcours professionnalisant.....	13
• Parcours bilangue .....	13
<b>Mobilités et séjours à l’étranger</b> .....	<b>14</b>
Mobilités hors Erasmus+.....	11
Mobilités Erasmus+ .....	14
Aide au voyage de l’Inalco .....	14
Associations étudiantes .....	14
<b>Liste des enseignements</b> .....	<b>15</b>
<b>Ressources utiles pour les étudiants</b> .....	<b>19</b>
Bibliographie .....	19
Sites Internet .....	19
Autres .....	19
<b>Descriptifs des enseignements</b> .....	<b>21</b>

# Présentation générale

## Le birman...

... fait partie de la famille des langues tibéto-birmanes, qui s'étendent sur une région allant du Pakistan jusqu'au Vietnam, et qui constituent elles-mêmes une branche de la famille sino-tibétaine.

Langue nationale de la République de l'Union du Myanmar (Birmanie), qui compte près de 56 millions d'habitants, et cohabitant avec plus d'une centaine de langues minoritaires (karen, shan, kachin, môn, chin, pa-o, palaung, wa, entre autres), le birman est maîtrisé, à divers degrés par la grande majorité de la population.

Le birman est une langue monosyllabique à tons : on distingue généralement 3 tons, bien que certaines descriptions présentent l'arrêt glottal comme un quatrième ton. Il est généralement décrit comme une langue isolante et agglutinante. Comme d'autres langues d'Asie du Sud-Est, le birman comporte un grand nombre d'emprunts au pâli, liés à l'influence religieuse et civilisationnelle indienne.

Le birman dispose d'un système d'écriture dérivé du devanâgari du Nord de l'Inde, par l'intermédiaire du môn, qui avait lui-même emprunté ses caractères aux langues de l'Inde du Sud. Son alphabet compte 33 consonnes, auxquelles on peut ajouter d'autres signes – à la gauche, à la droite, au-dessous ou au-dessus de la consonne – pour former les voyelles et les tons.

La langue, très riche, est écrite depuis le XIIe siècle et donne lieu à une abondante littérature tant en poésie qu'en prose. Elle s'est continuellement enrichie au contact d'autres cultures, notamment indienne, chinoise dans une moindre mesure, et anglo-saxonne dans le cadre de la colonisation, d'une part, et du processus de mondialisation, de l'autre.

## Son enseignement à l'Inalco

Des cours libres de birman ont été dispensés dès 1933 à l'Inalco, mais la première charge de cours n'a été établie qu'en 1960. La chaire de birman a été créée en 1966 sous l'impulsion de Denise Bernot. L'Inalco est le seul établissement universitaire en France à proposer un enseignement et un cursus complet de birman. Depuis l'année universitaire 2020-2021, les cours de langue birmane sont accessibles en distanciel, de manière à élargir le public de ces formations.

Le birman peut être pris comme épreuve facultative en tant que troisième langue au concours de secrétaire des Affaires Étrangères (cadre d'Orient) : voir [Arrêté du 31 décembre 2010, Légifrance : Article 5](#).

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de birman à l'Inalco peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : diplômes nationaux (licence et master) ou diplômes d'établissement (diplômes de langues et diplômes de civilisation).

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de birman. Il existe aussi des diplômes d'établissement, et notamment un **diplôme de langue (DL) – intégralement accessible à distance (Zoom) – et qui correspond aux enseignements de langue (UE1) de la licence** (cf. la rubrique « [Formations](#) » de la page du département).

Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent aussi suivre des cours de birman en mineure (jusqu'à 12 crédits ECTS).

Les cours sont enfin accessibles dans le cadre du [\*\*Passeport Langues O'\*\*](#), une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

## L'équipe enseignante



**San San Hnin Tun**, MCF

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/san-san-hnin-tun>  
sansan.hnintun@inalco.fr



**Nicolas SALEM-GERVAIS**, MCF - **Responsable de la section.**

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/nicolas-salem-gervais>  
nicolas.salemgervais@inalco.fr



**Nan Su Mon Aung**, chargée de cours  
sumonaung.nan@inalco.fr



**Maxime Boutry**, chargé de cours  
maxime.boutry@inalco.fr



**San Yu Wai Maung**, chargée de cours  
sanyuwaimaung@gmail.com

က	ခ	ဂ	ဃ	င
စ	ဆ	ဇ	ဈ	ည
ဋ	ဌ	ဍ	ဎ	တ
ဒ	ဣ	ဥ	ဧ	န
ပ	ဖ	ဗ	ဘ	မ
ယ	ရ	လ	ဝ	သ
	ဟ	ဣ	အ	

Les 33 consonnes de l'alphabet birman

# Informations pratiques

## Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco)  
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris  
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<https://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

## Inscription administrative

L'accès en 1<sup>re</sup> année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#)  
Des inscriptions directes aux niveaux L2 et L3 sont également possibles sous conditions via Ecandidate.

Les modalités et le calendrier des inscriptions sont consultables à l'adresse ci-dessous :

<https://www.inalco.fr/inscriptions-administratives>

Les demandes de dérogation pour une inscription hors Parcoursup ou hors délai sont à adresser au responsable de section ([nicolas.salemgervais@inalco.fr](mailto:nicolas.salemgervais@inalco.fr))

**Formation à distance** : contacter le responsable de la section  
([nicolas.salemgervais@inalco.fr](mailto:nicolas.salemgervais@inalco.fr))

Étudiants internationaux : <https://www.inalco.fr/candidater-un-cursus-diplomant>

## Inscription pédagogique

Obligatoire pour assister aux cours et se présenter aux examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'Inalco :

<https://www.inalco.fr/inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<https://www.inalco.fr/licences-llcer-parcours-de-reussite-amenages>

**Attention** : pour certains choix d'enseignements, notamment les EC/enseignements d'ouverture d'UE4 de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, au secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » en L1 (UE4 de L1) ou en Tempo, notamment pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup, se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser au secrétariat pédagogique Licence + du bureau 3.24.

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

M. [Sasha BERGER](#), Pôle des langues et civilisations, 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris - bureau 3.41b. [sasha.berger@inalco.fr](mailto:sasha.berger@inalco.fr)

Pour prendre rendez-vous :

[https://rdv.inalco.fr/modules/rdv\\_ibtissam\\_henny/student\\_connexion.php](https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_ibtissam_henny/student_connexion.php)

## Autres liens utiles

- Section de birman : <https://www.inalco.fr/langue/birman>
- Page web du département ASEP : <https://www.inalco.fr/asie-du-sud-est-et-pacifique>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <https://www.inalco.fr/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <https://www.inalco.fr/bourses-et-aides-sociales>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<https://www.inalco.fr/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :

<https://www.inalco.fr/actualites/rentree-2023>

## Présentation du cursus

La licence de birman s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

## Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en birman et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1<sup>re</sup> année, B1 en fin de 2<sup>e</sup> année et B2 en fin de 3<sup>e</sup> année).

2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société ..., permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels

en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de birman.

3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional sud-est asiatique, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'Inalco ou dans un autre établissement.

## Principes généraux de la scolarité

Les principes généraux de la scolarité sont votés chaque année par le Conseil des Formations et de la Vie Etudiante et le Conseil d'administration, conformément au Code de l'éducation.

Les modalités détaillées du contrôle des connaissances, et la Charte des examens notamment, s'imposent à tous les étudiants de l'Inalco et sont consultables sur le site de l'Inalco. Les étudiants doivent en prendre connaissance attentivement : <https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple BIR pour le birman, ASE pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud-Est), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS (European Credit Transfer System)**. Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

## Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur (pas plus de 3 absences injustifiées au cours du semestre).
- L'étudiant peut cependant faire au moment des inscriptions pédagogiques une demande de **dispense d'assiduité** aux cours et de dérogation au contrôle continu, dûment motivée, et accompagnée de justificatifs avant la date limite fixée chaque année. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande doit être remplie avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

**Rappel :** Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).



- Une session d'examen est organisée à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre, à la différence du contrôle continu classique.
- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage** organisée pour les deux semestres à la fin de l'année universitaire.
- Modalités de validation et de compensation :
  - Les notes obtenues aux EC d'une même UE **se compensent** entre elles :
  - Une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
  - Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
  - De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
  - Il n'y a pas de compensation entre années.
  - En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'Inalco. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

#### • Lexique du relevé de notes

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

ADM : Admis

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves

AJAC : Ajourné autorisé à continuer

Pour un passage conditionnel en deuxième année de licence, les deux conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- avoir validé un semestre de première année ;
- avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de première année non validé

Pour un passage conditionnel en troisième année de licence, les trois conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- avoir validé la première année
- avoir validé un semestre de deuxième année ;
- avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de deuxième année non validé.

## Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte au minimum 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de

s'initier à une autre langue de l'INALCO. L'UE4, présente uniquement dans les parcours L1+ et Tempo (L1-1), comprend un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (voir la brochure spécifique aux parcours L1+ et Tempo).

Pour les étudiants inscrits dans **le parcours « Licence + »** (admis en catégorie « oui-si »), l'année 1 de licence Tempo ou l'UE4 de L1 comportent un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (voir la brochure spécifique au parcours « Licence + » [Parcours L1+ et Tempo | Inalco](#)).

## Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude des langues et civilisations choisies (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional Asie du Sud-Est, parcours thématiques et disciplinaires, parcours bilangues et parcours professionnalisants.

• **Parcours régional ASEP** : Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du département ASEP. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale) ou dans l'offre de l'établissement.

### • Parcours thématiques et disciplinaires :



L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 13 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants :

Anthropologie (ANT), Arts du monde (ART), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Environnement (ENV), *Ethnomédecine (ETH – Parcours suspendu en 2024/2025)*, Genres et Sexualités dans le monde (GSM), Histoire connectée du monde (HCM), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Philosophies d'Ailleurs (PHI), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé. Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'Inalco : <https://www.inalco.fr/formations/licences-llcer-parcours-thematiques-et-disciplinaires>.

### ANT - Parcours « Anthropologie »

Convaincue de l'unité du genre humain, l'anthropologie veut saisir à la fois la diversité des cultures humaines et les caractéristiques universelles de l'homme en société. Le parcours anthropologie en licence offre une prise de contact avec cette discipline, sa méthode (l'enquête de terrain), ses domaines de recherches, ses courants et ses réflexions scientifiques, ses grands auteurs. Il prépare au parcours anthropologie en master LLCER orientation recherche.

### ART - Parcours « Arts du monde »

Le parcours « Arts du monde » propose une formation aux méthodes d'approche du fait artistique tel qu'il se manifeste d'un continent à l'autre. Il a la double spécificité de permettre :

a/ de décloisonner les disciplines artistiques en créant des passerelles entre l'étude des différents arts, des arts du son (musique) aux arts visuels (architecture, bande dessinée, calligraphie, peinture, photographie) en passant par les arts du spectacle (cinéma et audiovisuel, danse, théâtre) ;

b/ d'associer réflexion sur les arts et pratique artistique (les étudiants qui le souhaitent peuvent en effet intégrer dans leur cursus leur formation aux arts à raison de 3 ECTS par semestre).

Le parcours développe des partenariats avec de prestigieuses institutions de formation aux arts (Musée du Louvre pour les arts plastiques, CRR de Créteil pour les musiques traditionnelles). Il prépare notamment à l'entrée en Master LLCER mention ARL (orientation professionnelle ou recherche) les étudiants qui souhaitent combiner dans leur cursus langue et arts pour s'ouvrir aux métiers de l'animation culturelle, de la médiation culturelle ou de la recherche.

### ENJ – Parcours « Enjeux politiques mondiaux »

Ce parcours vise à initier les étudiants à l'étude d'enjeux transnationaux dont la nature est à la fois politique, institutionnelle, sociale et économique. A travers l'étude des institutions, des régimes politiques et des modes de gouvernement, les différents enseignements doteront les étudiants de connaissances et d'outils analytiques essentiels pour appréhender des phénomènes qui se manifestent à la fois au sein des espaces nationaux et au travers des frontières étatiques. Des dynamiques caractérisant diverses régions du monde seront abordées de manière comparative et en croisant les échelles d'analyse.

### ENV - Parcours « Environnement »

Changement climatique et crises environnementales s'éprouvent à la surface du globe depuis des lieux précis. L'INALCO constitue, par son ouverture au monde et la pluridisciplinarité de ses formations en licence, une opportunité originale et unique en France de penser la crise écologique de manière décentrée, tant d'un point de vue géographique que disciplinaire, en lien avec les langues et les cultures qui y sont représentées.

Ce parcours regroupe ainsi, sous l'expression des « humanités environnementales », domaine de recherche émergent en France depuis les années 2000, un ensemble de disciplines qui analysent le lien entre environnement, pratiques (culturelles, sociales) et questions (politiques, économiques, éthiques), et se voient progressivement transformées dans leurs modèles théoriques, leurs méthodes et leurs terrains d'enquête, par cet objet d'étude qu'est « l'environnement » depuis une trentaine d'années.

Ce parcours, pionnier en France, en prise avec une actualité brûlante et la diversité du monde, rassemble ainsi économistes, littéraires, anthropologues, historiens, géographes.

### GSM – Parcours « Genres et sexualités dans le monde »

Le parcours transversal « Genres et sexualités dans le monde » se propose de donner à réfléchir et de déconstruire le principe de « valence différentielle des sexes » (F. Héritier-Augé), défini comme une hiérarchisation entre genres et qui se fait aux dépens des femmes. L'extrême diversité du féminin et du masculin dans les différentes aires culturelles du monde et la limite de la binarité du genre seront étudiées dans des domaines aussi variés que l'éducation, la reproduction, la religion, et la sexualité.

### HCM – Parcours « Histoire connectée du monde »

Le parcours « Histoire connectée du monde » présente la diversité des disciplines qui étudient l'histoire de l'humanité et le changement de regard qu'apportent l'anthropologie, l'archéologie, la génétique et l'histoire connectée. Cela permet d'intégrer pour la

première fois au récit de l'histoire humaine la période précoloniale du monde extra-européen.

#### LGE – Parcours « Linguistique »

Le parcours « Linguistique » – en tant que discipline relevant des sciences de l'homme et de la société – propose des enseignements organisés en une progression cohérente :

- a/ présentation générale des langues du monde, des usages de la langue et des relations entre langue et société ;
- b/ études des unités du langage ;
- c/ modèles syntaxiques, présentation des classements en types et application ;
- d/ dynamique des langues (langues en contact, changements historiques).

#### LIT – Parcours « Littératures, arts et traduction »

Ce parcours vise à donner aux étudiants les outils méthodologiques, critiques et conceptuels pour comprendre comment le texte s'organise et fonctionne à l'intérieur du champ littéraire et de la culture au sein desquels il s'inscrit, à mieux saisir les réseaux de signification et d'images dont il est tissé. Vivement conseillé pour tout étudiant souhaitant poursuivre en master LLCER-ARL ou TI-TL de l'INALCO.

#### ORA - Parcours « Oralité »

L'Oralité place la parole au centre de la communication. Elle appartient au patrimoine immatériel de l'humanité ; est aussi contemporaine et peut être étudiée comme un art verbal à part entière qui englobe l'expression du corps, l'accompagnement musical et la néo-oralité. Elle est attestée en Afrique, aux Amériques, en Asie et en Europe. Son domaine d'expression privilégié est la littérature orale (épopée, conte, proverbe, etc.). En contexte souvent plurilingue, l'oralité concerne des langues à statuts variés : minorées, dominantes, enseignées ou non. Elle s'intéresse aux faits sociaux ; est un outil puissant de création et de transmission ; exprime les identités culturelles et les représentations du monde. Elle est présente dans l'expression artistique, l'éloquence, la transmission et l'enseignement, l'acquisition des langues, les thérapies fondées sur la parole, le droit coutumier.

#### PHI - Parcours « Philosophies d'ailleurs »

La philosophie est perçue chez nous comme un style de pensée ayant ses racines dans l'Antiquité grecque et s'étant principalement déployé en Europe occidentale avant de s'exporter dans le monde entier à la faveur de la domination européenne des derniers siècles. La réalité, cependant, est plus complexe : tout d'abord, l'héritage des philosophes grecs a rayonné bien en-dehors du monde « occidental » et son héritage s'étend aussi loin que l'Islam. D'autre part, l'Inde et la Chine ont donné naissance à des formes de pensée très analogues à ce que nous appelons philosophie, malgré des différences culturelles intéressantes.

Enfin, le mythe de l'altérité absolue – qu'il y aurait des pensées « mystérieusement autres » et presque impénétrables à « notre logique » – ne résiste pas à l'épreuve des faits. L'Inalco, où l'on peut étudier les langues nécessaires pour accéder aux œuvres et dont plusieurs enseignants ont une solide formation en philosophie, en présentant ce parcours « philosophies d'ailleurs » propose à la fois une introduction élémentaire aux quatre auteurs des « philosophies d'ailleurs » (Zhuangzi pour la Chine, Nāgārjuna pour l'Inde, Maimonide pour la pensée juive et Avicenne pour la pensée arabo-musulmane) ajoutés aux programmes de terminale, mais aussi une réflexion sur l'exercice de la réflexion philosophique dans les langues non indo-européennes, d'une part, et, d'autre part, sur l'articulation philosophie-religion qui doit être pensée pour éclaircir le cadre dans lequel se déploie une bonne partie de la pensée de ces « philosophies d'ailleurs ».

### REL – Parcours « Religions »

Le parcours « Religion(s) » se propose de donner aux étudiants de l'Inalco une formation de base aux sciences religieuses, complétant les connaissances acquises dans leur aire de spécialisation par un enseignement généraliste se composant de deux éléments: (1) en L2, une présentation élémentaire d'un bon nombre de religions du monde sous un format favorisant une démarche comparative ; puis, (2) en L3, une initiation aux grandes composantes disciplinaires de la science des religions: (a) anthropologie, (b) histoire, (c) philosophie et (d) sociologie des faits religieux.

### VMM - Parcours « Violences, migrations, mémoires »

Ce parcours thématique explore les logiques qui sous-tendent les guerres, les violences politiques, ainsi que les phénomènes de migration associés. Il analyse les représentations de l'adversaire ou de l'ennemi, pose la question de l'identité, de ses représentations des frontières que celles-ci tracent entre groupes humains et sociaux. Le parcours aborde également l'étude des traces de la violence, la mémoire des conflits, les manières dont les sociétés et les individus en témoignent.

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO : <https://www.inalco.fr/formations/licences-llcer-parcours-thematiques-et-disciplinaires>

• **Parcours professionnalisant** (accès sur dossier) : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

Pour en savoir plus, consultez la page dédiée sur le site internet de l'Inalco : <https://www.inalco.fr/formations/licences-llcer-parcours-professionnalisant>

• **Parcours bilangue** : (non-disponible pour le birman à ce jour)

• **Parcours Cap emploi** : dans ce parcours l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. A l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours [Cap Emploi | Inalco](#)).

# Mobilités et séjours à l'étranger

## Mobilités hors Erasmus+

L'Inalco a conclu des accords avec des universités étrangères en dehors du réseau Erasmus+. Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'étude dans l'un de ces établissements, avec la possibilité de bénéficier d'une aide à la mobilité. Voir les détails sur le site de l'Inalco : <https://www.inalco.fr/mobilites-hors-erasmus>

## Mobilités Erasmus+

L'Inalco a conclu des accords Erasmus+ avec certaines universités européennes disposant d'un département Asie du Sud-Est (mais pas de département de birman). Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un de ces établissements, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'Inalco : <https://www.inalco.fr/mobilites-erasmus>

## Aide au voyage de l'Inalco

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'Inalco, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'Inalco : <https://www.inalco.fr/aide-au-voyage>

## Associations étudiantes

Il n'y a à ce jour pas d'association étudiante pour les birmanisants, mais n'hésitez pas à contacter la direction de la section si vous avez des projets !



Carte politique des 14 États et Régions qui composent l'Union de Myanmar

## Liste des enseignements

<b>Licence 1</b>	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
<b>Semestre 1</b>	<b>30</b>	
<b>UE1 – Langue</b>	<b>15</b>	<b>8h</b>
BIRA110a Initiation à l'écriture birmane 1	6	3 h
BIRA110b Initiation à la langue orale en birman (Hnin Tun)	6	3 h
BIRA110c Pratique du birman	3	1,5 h
<b>UE2 – Civilisation</b>	<b>9</b>	
ASEA120a Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 1 : (Wormser)	6	3 h
ASEA120c Anthropologie de la Birmanie (de Mersan)	3	1,5 h
<b>UE3 - Enseignements régionaux</b>	<b>6</b>	
1 ou 2 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ).		

<b>Semestre 2</b>		<b>30</b>	
<b>UE1 – Langue</b>		<b>15</b>	<b>7,5h</b>
BIRB110a Initiation à l'écriture birmane 2		3	1,5 h
BIRB110b Introduction à la langue littéraire birmane		3	1,5 h
BIRB110c Pratique de l'oral en birman 1 (Hnin Tun)		6	3 h
BIRB110d Pratique de l'écrit en birman 1		3	1,5 h
<b>UE2 – Civilisation</b>		<b>9</b>	
ASEB120a Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 2 (Wormser)		6	
ASEB130c Histoire de la Birmanie (Wormser)		3	
<b>UE3 - Enseignements régionaux</b>		<b>6</b>	
1 ou 2 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ).			



<b>Licence 2</b>		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
<b>Semestre 3</b>		<b>30</b>	
<b>UE1 – Langue</b>		<b>15</b>	<b>9h</b>
BIRA210a	Grammaire du birman 1	3	1,5h
BIRA210b	Études de textes en birman 1	3	1,5h
BIRA210c	Compréhension et expression orale en birman (Hnin Tun)	5	3h
BIRA210d	Traduction : Thème 1	2	1,5h
BIRA210e	Traduction : Version 1	2	1,5h
<b>UE2 – Civilisation</b>		<b>6</b>	
ASEA230c	Pays en transition (1) : Economie du Cambodge et de la Birmanie (de Vienne)	3	2h
ASEA230f	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (de Mersan)	3	1,5h
<b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>		<b>3</b>	
1 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ).			
<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>		<b>6</b>	
2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> </ul>			

<b>Semestre 4</b>		<b>30</b>	
<b>UE1 – Langue</b>		<b>15</b>	
BIRB210a	Grammaire du birman 2	3	1,5h
BIRB210b	Études de textes en birman 2	3	1,5h
BIRB210c	Compréhension et Expression orale en birman 2 (Hnin Tun)	5	3h
BIRB210d	Traduction : Thème 2	2	1,5h
BIRB210e	Traduction : Version 2	2	1,5h
<b>UE2 – Civilisation</b>		<b>6</b>	
ASEB230b	Géographie de l'ASE continentale : Thaïlande, Myanmar (Franck)	3	2h
ASEB230g	Ethnologie de l'Asie du Sud-est continentale : 2 (de Mersan)	3	1,5h
<b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>		<b>3</b>	
1 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ).			

<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>	<b>6</b>	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; s'il est choisi ce semestre, l'anglais ne pourra pas être choisi en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais en L2)</li> </ul>		

<b>Licence 3</b>		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
<b>Semestre 5</b>		<b>30</b>	
<b>UE1 - Langue</b>		<b>15</b>	<b>8h</b>
BIRA310a	Langue des médias en birman 1	4	2h
BIRA310b	Birman oral avancé 1 (Hnin Tun)	3	2h
BIRA310c	Littérature classique en birman 1	4	2h
BIRA310d	Littérature contemporaine 1 (Hnin Tun)	4	2h
<b>UE2 - Civilisation</b>		<b>0</b>	
<b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>		<b>9</b>	
2 ou 3 cours à choisir dans l'offre de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ).			
<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>		<b>6</b>	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2)</li> </ul>			

Semestre 6		30	
UE1 - Langue		15	8
BIRB310a	Langue des médias en birman 2	4	2h
BIRB310b	Birman oral avancé :2 (Hnin Tun)	3	2h
BIRB310c	Littérature classique en birman 2	4	2h
BIRB310d	Littérature contemporaine 2 (Hnin Tun)	4	2h
UE2 - Civilisation		0	
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	
2 ou 3 cours à choisir dans l'offre de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ).			
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> </ul>			

## Ressources utiles pour les étudiants

### Bibliographie

- Bernot, Denise, Cardinaud, Marie-Hélène, et co., 1995, (2e éd. 2010) Manuel de birman, l'Asiathèque, (Collection Langues de l'ASIE/INALCO).
- Bernot, Denise et al., Dictionnaire birman-français, 15 volumes, SELAF/Peteers.
- Bernot, Denise, Cramerotti, Christina et Marie Yi Yi Myint, 1997, Dictionnaire français – birman, L'Asiathèque.
- Cardinaud, Marie-Hélène, 1993, Parlons birman : langue de Myanmar, Harmattan.
- Hnin Tun (and McCormick), *Colloquial Burmese: The Complete Course for Beginners*, Routledge, 312p.

### Sites Internet

- [Seasite: Burmese](#) (site de l'Université de Northern Illinois aux Etats-Unis).

### Autres

- Center for Burma Studies (site en anglais, pour les études birmanes en général).
- Il existe un Groupe Recherche Birmanie (GRB) qui réunit des chercheurs francophones travaillant sur la Birmanie.



Pêcheurs du Lac Inlé et joueurs de Chinlon (ခြင်းလုံး)



## Descriptifs des enseignements

<b>BIRA110a</b>	<b>Initiation à l'écriture birmane (1)</b>
Descriptif	Apprentissage du système d'écriture du birman : consonnes et voyelles (simples, nasales et coups de glotte), système tonal.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve orale et écrite (2 partiels)

<b>BIRA110b</b>	<b>Initiation à la langue orale en birman – Hnin Tun S. S.</b>
Descriptif	Apprentissage des expressions courantes et de structures syntaxiques de base du birman parlé pour des échanges simples.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (2 partiels)

<b>BIRA110c</b>	<b>Pratique du birman</b>
Descriptif	Mise en pratique du système d'écriture (appris dans BIRA110a) et renfort de pratique des constructions syntaxiques de base du birman parlé (cf. BIRA110b).
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (40% de la note finale) et deux épreuves écrites (partiels).

<b>BIRB110a</b>	<b>Initiation à l'écriture birmane (2)</b>
Descriptif	Continuation de l'apprentissage du système d'écriture en birman, lecture de textes simples et notions basiques de grammaire.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRB110b</b>	<b>Introduction à la langue littéraire birmane</b>
Descriptif	Apprentissage des formes du birman littéraire, qui est un registre différent du birman parlé : la différence se trouve essentiellement dans le vocabulaire et les marques grammaticales.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRB110c</b>	<b>Pratique de l'oral en birman (1) – Hnin Tun S. S.</b>
Descriptif	Progression de l'apprentissage du birman parlé : exercices pour mettre en application des constructions syntaxiques complexes.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 40% de la note finale) et épreuve écrite (2 partiels).

<b>BIRB110d</b>	<b>Pratique de l'écrit en birman (1)</b>
Descriptif	Production de phrases simples en écriture birmane, et exercice de lecture en birman littéraire.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRA210a</b>	<b>Grammaire du birman (1)</b>
Descriptif	Description thématique de la grammaire du birman à travers des exemples issus de sources variées.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRA210b</b>	<b>Études de texte en birman (1)</b>
Descriptif	Compréhension de textes en birman littéraire (contes, extraits de manuels scolaires, nouvelles...).
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRA210c</b>	<b>Compréhension et expression orale en birman (1)</b>
Descriptif	Diverses activités pour la communication orale, y compris des exercices d'écoute.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale & écrite (2 partiels)

<b>BIRA210d</b>	<b>Traduction (birman) : thème (1)</b>
Descriptif	Traduction de phrases d'usage courant, faisant souvent écho à la description thématique de la grammaire (BIRA210A) du français vers le birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRA210e</b>	<b>Traduction (birman) : version (1)</b>
Descriptif	Exercice de traduction dirigée.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRB210a</b>	<b>Grammaire du birman (2)</b>
Descriptif	Description thématique de la grammaire du birman à travers des exemples issus de sources variées.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRB210b</b>	<b>Études de texte en birman (2)</b>
Descriptif	Compréhension de textes en birman (contes, extraits de manuels scolaires, nouvelles...).
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRB210c</b>	<b>Compréhension et expression orale en birman (2) – Hnin Tun S. S.</b>
Descriptif	Continuation de BIRA210c : diverses activités pour la communication orale, y compris des exercices d'écoute.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale & écrite (2 partiels)

<b>BIRB210d</b>	<b>Traduction (birman) : thème (2)</b>
Descriptif	Traduction de phrases d'usage courant, faisant souvent écho à la description thématique de la grammaire (BIRA210A) du français vers le birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRB210e</b>	<b>Traduction (birman) : version (2)</b>
Descriptif	Exercice de traduction dirigée : continuation de travail en BIRA210e
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRA310a</b>	<b>Langue des médias en birman (1)</b>
Descriptif	Étude de textes et extraits audio issus de divers médias en birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRA310b</b>	<b>Birman oral avancé (1) – Hnin Tun S. S.</b>
Descriptif	Maîtrise et pratique de la langue courante, basé sur les textes en birman, y compris des exercices d'écoute
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (exposé) – détails à préciser en cours

<b>BIRA310c</b>	<b>Littérature classique en birman (1)</b>
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature birmane des 19 <sup>e</sup> et 20 <sup>e</sup> siècles.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRA310d</b>	<b>Littérature contemporaine en birman (1) – Hnin Tun S. S.</b>
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature contemporaine birmane (principalement des nouvelles)
Évaluation	Sur dossiers : détails à préciser en cours

<b>BIRB310a</b>	<b>Langue des médias en birman (2)</b>
Descriptif	Étude de textes et extraits audio issus de divers médias en birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRB310b</b>	<b>Birman oral avancé (2) – Hnin Tun S. S.</b>
Descriptif	Maîtrise et pratique de la langue courante, basé sur les textes en birman, y compris des exercices d'écoute
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (exposé) – détails à préciser en cours

<b>BIRB310c</b>	<b>Littérature classique en birman (2)</b>
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature birmane du 20 <sup>e</sup> – 21 <sup>e</sup> siècles
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

<b>BIRB310d</b>	<b>Littérature contemporaine en birman (2) – Hnin Tun S. S.</b>
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature contemporaine birmane (principalement les nouvelles)
Évaluation	Sur dossiers : détails à préciser en cours



Lion (သီဟ / thiha) gardien des pagodes et jouet pour enfant type culbuto (ပစ်တိုင်းထောင် / pji'tain:daun), symbole de résilience.

